



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
50 ELIZABETH II, 2001

2^e SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
50 ELIZABETH II, 2001

Bill 13

*(Chapter 1
Statutes of Ontario, 2001)*

**An Act to resolve
labour disputes affecting the
Toronto District School Board
and the Windsor-Essex
Catholic District School Board**

The Hon. C. Stockwell
Minister of Labour

1st Reading	April 25, 2001
2nd Reading	April 27, 2001
3rd Reading	April 27, 2001
Royal Assent	April 27, 2001

Projet de loi 13

*(Chapitre 1
Lois de l'Ontario de 2001)*

**Loi visant à régler les conflits
de travail qui touchent les
conseils scolaires de district appelés
Toronto District School Board
et Windsor-Essex Catholic
District School Board**

L'honorable C. Stockwell
Ministre du Travail

1 ^{re} lecture	25 avril 2001
2 ^e lecture	27 avril 2001
3 ^e lecture	27 avril 2001
Sanction royale	27 avril 2001



**An Act to resolve
labour disputes affecting the
Toronto District School Board
and the Windsor-Essex
Catholic District School Board**

**Loi visant à régler les conflits
de travail qui touchent les
conseils scolaires de district appelés
Toronto District School Board
et Windsor-Essex Catholic
District School Board**

Preamble

The Toronto District School Board is currently negotiating collective agreements with Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees with respect to the members of the Board's bargaining units that include clerical and educational assistant employees, custodial and maintenance employees and instructors. The Windsor-Essex Catholic District School Board is currently negotiating a collective agreement with the Service Employees' Union, Local 210 with respect to the members of the Board's bargaining unit that includes custodial and maintenance employees.

The parties have reached an impasse in bargaining and strikes are underway at the schools. These labour disputes have adversely affected the education of the students. Parents of the affected children have asked the Government to ensure that these disputes are resolved without further disruption. The interests of the students, the parents and the broader community require that means be found to achieve a settlement of the issues in dispute.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions

1. (1) In this Act,

“bargaining agents” means Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees, and the Service Employees' Union, Local 210, which is affiliated with the Service Employees' International Union, and “bargaining agent” means either one of them; (“agents négociateurs”)

“bargaining units” means,

(a) the bargaining units of Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees,

Préambule

Le conseil scolaire de district appelé Toronto District School Board est en train de négocier des conventions collectives avec la section locale 4400 du Syndicat canadien de la fonction publique à l'égard de ses unités de négociation qui regroupent des employés de bureaux et aides-enseignants, des employés d'entretien et des moniteurs. Le conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board est en train de négocier une convention collective avec la section locale 210 du syndicat appelé Service Employees' Union à l'égard de son unité de négociation qui regroupe des employés d'entretien.

Les négociations entre les parties sont dans une impasse et des grèves ont été déclenchées dans les écoles. Ces conflits de travail ont nui à l'éducation des élèves. Les parents des enfants touchés ont demandé au gouvernement de faire en sorte de régler ces conflits sans autre perturbation. Les intérêts des élèves, des parents et de la collectivité exigent que soient trouvés des moyens de régler les questions en litige.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agents négociateurs» La section locale 4400 du Syndicat canadien de la fonction publique et la section locale 210 du syndicat appelé Service Employees' Union, qui est affilié au syndicat appelé Service Employees' International Union, et, au singulier, l'une ou l'autre d'entre elles. («bargaining agents»)

«conseils» Les conseils scolaires de district appelés Toronto District School Board et Windsor-Essex Catholic District School Board et, au singulier, l'un ou l'autre d'entre eux. («boards»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

- (i) composed of instructors, known as bargaining unit “B” and more particularly described in Article F of the Memorandum of Settlement between the Toronto District School Board and Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees (B), dated March 13, 1999,
- (ii) composed of clerical and educational assistant employees, known as bargaining unit “C” and more particularly described in Article G of the Memorandum of Settlement between the Toronto District School Board and Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees (C), dated March 13, 1999, and
- (iii) composed of custodial and maintenance employees, known as bargaining unit “D” and more particularly described in Article G of the Memorandum of Settlement between the Toronto District School Board and Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees (D), dated March 13, 1999, and

- (b) the bargaining unit of the Service Employees’ Union, Local 210, composed of custodial and maintenance employees, more particularly described in Article 2 of the Agreement between the Windsor-Essex Catholic District School Board and the Service Employees’ Union, Local 210 with an expiry date of December 31, 1999,

and “bargaining unit” means any one of them; (“unités de négociation”)

“boards” means the Toronto District School Board and the Windsor-Essex Catholic District School Board and “board” means either one of them; (“conseils”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“new collective agreement” means a collective agreement that is executed after this Act comes into force and is effective from,

- (a) September 1, 2000, in the case of the Toronto District School Board, and
- (b) January 1, 2000, in the case of the Windsor-Essex Catholic District School Board; (“nouvelle convention collective”)

“parties” means,

- (a) in the case of the Toronto District School Board, that board and Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees, and
- (b) in the case of the Windsor-Essex Catholic District School Board, that board and the Service Employees’ Union, Local 210. (“parties”)

«nouvelle convention collective» Convention collective qui est passée après l’entrée en vigueur de la présente loi et qui est en vigueur :

- a) à compter du 1^{er} septembre 2000, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Toronto District School Board;
- b) à compter du 1^{er} janvier 2000, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board. («new collective agreement»)

«parties» S’entend :

- a) du conseil scolaire de district appelé Toronto District School Board et de la section locale 4400 du Syndicat canadien de la fonction publique, dans le cas de ce conseil;
- b) du conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board et de la section locale 210 du syndicat appelé Service Employees’ Union, dans le cas de ce conseil. («parties»)

«unités de négociation» S’entend des unités de négociation suivantes et, au singulier, de l’une ou l’autre d’entre elles :

- a) les unités de négociation de la section locale 4400 du Syndicat canadien de la fonction publique :
 - (i) dont une est composée des moniteurs et, connue sous le nom d’unité de négociation «B», est plus précisément décrite à l’article F du document du 13 mars 1999 intitulé Memorandum of Settlement between the Toronto District School Board and Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees (B),
 - (ii) dont une est composée des employés de bureau et des aides-enseignants et, connue sous le nom d’unité de négociation «C», est plus précisément décrite à l’article G du document du 13 mars 1999 intitulé Memorandum of Settlement between the Toronto District School Board and Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees (C),
 - (iii) dont une est composée des employés d’entretien et, connue sous le nom d’unité de négociation «D», est plus précisément décrite à l’article G du document du 13 mars 1999 intitulé Memorandum of Settlement between the Toronto District School Board and Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees (D);
- b) l’unité de négociation de la section locale 210 du syndicat appelé Service Employees’ Union qui est composée des employés d’entretien et est plus précisément décrite à l’article 2 du document intitulé Agreement between the Windsor-Essex Catholic District School Board and the Service Employees’ Union, Local 210, qui vient à expiration le 31 décembre 1999. («bargaining units»)

Same

(2) If the description of a bargaining unit referred to in clause (a) of the definition of “bargaining unit” in subsection (1) has been amended on or after March 13, 1999, the description in that definition shall be read to reflect that amendment.

Expressions relating to education

(3) Expressions in this Act relating to education have the same meaning as in the *Education Act*, unless the context requires otherwise.

Expressions relating to labour relations

(4) Expressions in this Act relating to labour relations have the same meaning as the *Labour Relations Act, 1995*, unless the context requires otherwise.

Application of *Labour Relations Act, 1995*

2. (1) Except as modified by this Act, the *Labour Relations Act, 1995* applies to the boards, the bargaining agents and the members of the bargaining units.

Conflict with *Education Act*

(2) In the event of a conflict between this Act and the *Education Act*, this Act prevails.

STRIKES AND LOCK-OUTS**Termination of lock-out**

3. (1) As soon as this Act comes into force, each board shall terminate any lock-out of members of its bargaining unit or units that is in effect immediately before that date.

Normal operations

(2) Each board shall resume the normal operation of the schools in which the members of its bargaining unit or units are employed as soon as possible but in any event no later than 2 days after this Act comes into force.

Termination of strike

(3) As soon as this Act comes into force, each bargaining agent shall terminate any strike by members of its bargaining unit or units that is in effect immediately before that day.

Same

(4) As soon as this Act comes into force, each member of the bargaining units,

- (a) shall terminate any strike that is in effect immediately before that day; and
- (b) shall report to work and perform his or her duties.

Exception

(5) Subsection (4) does not preclude a member of a bargaining unit from not reporting to work and performing his or her duties for reasons of health or by mutual

Idem

(2) Si la description d'une unité de négociation visée à l'alinéa a) de la définition de «unité de négociation» au paragraphe (1) a été modifiée le 13 mars 1999 ou après ce jour, elle s'interprète comme si elle comprenait cette modification.

Expressions ayant trait à l'éducation

(3) Les expressions figurant dans la présente loi et ayant trait à l'éducation s'entendent au sens de la *Loi sur l'éducation*, sauf indication contraire du contexte.

Expressions ayant trait aux relations de travail

(4) Les expressions figurant dans la présente loi et ayant trait aux relations de travail s'entendent au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, sauf indication contraire du contexte.

Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

2. (1) Sauf modifications apportées par la présente loi, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique aux conseils, aux agents négociateurs et aux membres des unités de négociation.

Incompatibilité

(2) En cas d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur la *Loi sur l'éducation*.

GRÈVES ET LOCK-OUT**Cessation de tout lock-out**

3. (1) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque conseil met fin à tout lock-out de membres de son ou de ses unités de négociation qui a cours immédiatement avant cette date.

Activités normales

(2) Le plus tôt possible, mais en tout cas dans les deux jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque conseil assure la reprise des activités normales des écoles dans lesquelles les membres de son ou de ses unités de négociation sont employés.

Cessation de toute grève

(3) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque agent négociateur met fin à toute grève de membres de son ou de ses unités de négociation qui a cours immédiatement avant cette date.

Idem

(4) Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, chaque membre des unités de négociation :

- a) d'une part, cesse de faire toute grève qui a cours immédiatement avant cette date;
- b) d'autre part, se présente au travail et accomplit ses fonctions.

Exception

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher un membre d'une unité de négociation de ne pas se présenter au travail et de ne pas accomplir ses fonctions

consent of the member and the board.

Prohibition re strike

4. (1) Subject to section 6, no member of a bargaining unit shall strike and no person or trade union shall call or authorize or threaten to call or authorize a strike by any of the members of the unit.

Same

(2) Subject to section 6, no officer, official or agent of any trade union shall counsel, procure, support or encourage a strike by any of the members of a bargaining unit.

Prohibition re lock-out

5. (1) Subject to section 6, no board shall lock out or threaten to lock out any of the members of a bargaining unit.

Same

(2) Subject to section 6, no officer, official or agent of a board shall counsel, procure, support or encourage a lock-out of any of the members of a bargaining unit.

Strike or lock-out after new collective agreement

6. After the parties execute a new collective agreement with respect to a bargaining unit, the *Labour Relations Act, 1995* governs the right of members of the bargaining unit to strike and the right of the board to lock out members of the bargaining unit.

Offence

7. (1) A person, a board or a trade union who contravenes or fails to comply with section 3, 4 or 5 is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$2,000; and
- (b) in the case of a corporation or a trade union, to a fine of not more than \$25,000.

Continuing offence

(2) Each day of a contravention or a failure to comply constitutes a separate offence.

Labour Relations Act, 1995

(3) Subsection 104 (3) and sections 105, 106 and 107 of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, with respect to an offence under this Act.

Deeming provision re unlawful strike, lock-out

8. A strike or lock-out in contravention of section 3, 4 or 5 shall be deemed to be an unlawful strike or lock-out for the purposes of the *Labour Relations Act, 1995*.

pour des raisons de santé ou avec le consentement du conseil.

Interdiction de grève

4. (1) Sous réserve de l'article 6, aucun membre d'une unité de négociation ne doit faire la grève et aucune personne ni aucun syndicat ne doit lancer un ordre de grève à tout membre de l'unité, ni l'autoriser à faire la grève, ni ne doit menacer de le faire.

Idem

(2) Sous réserve de l'article 6, aucun dirigeant ou agent d'un syndicat ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager une grève de tout membre d'une unité de négociation.

Interdiction de lock-out

5. (1) Sous réserve de l'article 6, aucun conseil ne doit lock-outer ni menacer de lock-outer tout membre d'une unité de négociation.

Idem

(2) Sous réserve de l'article 6, aucun dirigeant ou agent d'un conseil ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager un lock-out de tout membre d'une unité de négociation.

Grève ou lock-out après la passation d'une nouvelle convention collective

6. Après la passation par les parties d'une nouvelle convention collective à l'égard d'une unité de négociation, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* régit le droit de grève des membres de l'unité et le droit du conseil de les lock-outer.

Infraction

7. (1) Toute personne, tout conseil ou tout syndicat qui contrevient ou ne se conforme pas à l'article 3, 4 ou 5 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 2 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 25 000 \$, s'il s'agit d'une personne morale ou d'un syndicat.

Infraction répétée

(2) Chaque jour où se poursuit une contravention ou un défaut de se conformer constitue une infraction distincte.

Loi de 1995 sur les relations de travail

(3) Le paragraphe 104 (3) et les articles 105, 106 et 107 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une infraction à la présente loi.

Disposition déterminative relative à une grève ou à un lock-out illicites

8. Une grève ou un lock-out qui contrevient à l'article 3, 4 ou 5 est réputé une grève ou un lock-out illicite pour l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Terms of employment continue

9. Until a new collective agreement is made by the parties with respect to a bargaining unit, the terms and conditions of employment that applied with respect to members of the bargaining unit at noon on the day set out below continue to apply:

1. March 30, 2001, in the case of the bargaining units of Local 4400 of the Canadian Union of Public Employees.
2. March 25, 2001, in the case of the bargaining unit of the Service Employees' Union, Local 210.

ARBITRATION AND FINAL OFFER
VOTE PROCESS

Final offer vote process continues

10. (1) Despite the termination of a strike or lock-out by this Act, the final offer vote process under subsection 42 (1) of the *Labour Relations Act, 1995* that was begun by the request made by the Windsor-Essex Catholic District School Board on April 18, 2001 shall continue, subject to subsection (2).

Relationship with mediation-arbitration process

(2) If a mediator-arbitrator appointed under this Act makes an award before the parties have executed a new collective agreement, the final offer vote process is terminated.

Same

(3) If the parties execute a new collective agreement before a mediator-arbitrator is appointed under this Act, no mediator-arbitrator shall be appointed.

Mediation and arbitration

11. (1) If the parties have not executed a new collective agreement on or before the seventh day after this Act comes into force, they shall be deemed to have referred to a mediator-arbitrator all matters remaining in dispute between them that may be provided for in a collective agreement.

Mediator-arbitrator

- (2) The mediator-arbitrator shall be,
- (a) Stephen C. Raymond, vice-chair of the Ontario Labour Relations Board, in the case of the Toronto District School Board; and
 - (b) Ross L. Kennedy, barrister and solicitor, of Toronto, in the case of the Windsor-Essex Catholic District School Board.

Replacement

(3) If a mediator-arbitrator is unable or unwilling to perform his duties so as to make the award,

- (a) the Minister shall forthwith appoint a new mediator-arbitrator and notify the parties of the name

Maintien des conditions d'emploi

9. Jusqu'à ce que les parties concluent une nouvelle convention collective à l'égard d'une unité de négociation, les conditions d'emploi qui s'appliquaient aux membres de l'unité à midi le jour précisé ci-dessous continuent de s'appliquer :

1. Le 30 mars 2001, dans le cas des unités de négociation de la section locale 4400 du Syndicat canadien de la fonction publique.
2. Le 25 mars 2001, dans le cas de l'unité de négociation de la section locale 210 du syndicat appelé Service Employees' Union.

ARBITRAGE ET PROCESSUS DE SCRUTIN SUR LES
DERNIÈRES OFFRES

Poursuite du processus de scrutin sur les dernières offres

10. (1) Malgré l'interruption d'une grève ou d'un lock-out par la présente loi, le processus de scrutin sur les dernières offres prévu au paragraphe 42 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qui avait été entamé par suite de la demande faite par le conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board le 18 avril 2001 se poursuit, sous réserve du paragraphe (2).

Rapport avec le processus de médiation-arbitrage

(2) Le processus de scrutin sur les dernières offres prend fin si un médiateur-arbitre nommé en application de la présente loi rend une sentence avant que les parties n'aient passé une nouvelle convention collective.

Idem

(3) Aucun médiateur-arbitre ne doit être nommé si les parties passent une nouvelle convention collective avant qu'il en soit nommé un en application de la présente loi.

Médiation et arbitrage

11. (1) Si elles n'ont pas passé une nouvelle convention collective au plus tard sept jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, les parties sont réputées avoir renvoyé à un médiateur-arbitre toutes les questions en litige qui continuent de les opposer et qui peuvent être prévues dans une convention collective.

Médiateur-arbitre

- (2) Le médiateur-arbitre est :
- a) Stephen C. Raymond, vice-président de la Commission des relations de travail de l'Ontario, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Toronto District School Board;
 - b) Ross L. Kennedy, avocat, de Toronto, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board.

Remplacement

(3) Si un médiateur-arbitre ne peut ou ne veut pas remplir les fonctions qui lui incombent pour pouvoir rendre la sentence arbitrale :

- a) d'une part, le ministre nomme sans délai un nouveau médiateur-arbitre et avise aussitôt les parties

and address of the person appointed; and

(b) the process shall begin anew.

Minister's power

(4) In appointing a replacement arbitrator, the Minister may appoint a person who,

- (a) has no previous experience as an arbitrator;
- (b) has not previously been or is not recognized as a person mutually acceptable to both trade unions and employers;
- (c) is not a member of a class of persons which has been or is recognized as comprising individuals who are mutually acceptable to both trade unions and employers.

Notice, consultation not required

(5) In appointing a replacement arbitrator, the Minister may depart from any past practice concerning the appointment of arbitrators or chairs of arbitration boards, whether established before or after this Act comes into force, without notice to or consultation with any employers or trade unions.

Appointment and proceedings of mediator-arbitrator not subject to review

(6) If a person has been appointed as a mediator-arbitrator by or under this Act, it shall be presumed conclusively that the appointment was properly made under this Act and no application shall be made to question the appointment or to prohibit or restrain any of the mediator-arbitrator's proceedings.

Pre-existing arbitration proceedings

12. (1) If an arbitrator was appointed to settle matters in dispute between the parties relating to a bargaining unit before this Act comes into force, on and after that day anything done by a person so appointed has no effect.

Same

(2) Subsection (1) does not apply with respect to an arbitration proceeding conducted to determine the terms and conditions of employment applicable during any part of the period,

- (a) beginning on September 1, 1999 and ending on August 31, 2000, in the case of the Toronto District School Board; and
- (b) beginning on January 1, 1998 and ending on December 31, 1999, in the case of the Windsor-Essex Catholic District School Board.

No outside appointment

13. (1) While this Act is in force, the parties shall not appoint an arbitrator, mediator or mediator-arbitrator to settle matters in dispute between them relating to a bargaining unit otherwise than under this Act, and anything done by a person so appointed has no effect.

de ses nom et adresse;

b) d'autre part, le processus reprend depuis le début.

Pouvoir du ministre

(4) Lorsqu'il nomme un nouvel arbitre, le ministre peut nommer une personne :

- a) qui n'a pas d'expérience comme arbitre;
- b) qui n'a jamais été reconnue comme une personne acceptable à la fois par les syndicats et les employeurs ou qui n'est pas reconnue comme telle;
- c) qui n'appartient pas à une catégorie de personnes qui a été ou qui est reconnue comme étant composée de particuliers qui sont acceptables à la fois par les syndicats et les employeurs.

Avis et consultation non obligatoires

(5) Lorsqu'il nomme un nouvel arbitre, le ministre peut s'écarter de tout précédent concernant la nomination d'arbitres ou de présidents de conseil d'arbitrage, que ce précédent ait été établi avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi, sans préavis et sans consultation de tout employeur ou syndicat.

Nomination et travaux du médiateur-arbitre non susceptibles de révision

(6) Si une personne a été nommée médiateur-arbitre par la présente loi ou sous le régime de celle-ci, la nomination est présumée, de façon irréfragable, s'être effectuée de façon régulière en application de la présente loi. Est irrecevable toute requête en contestation de la nomination ou toute requête visant à faire interdire ou restreindre les travaux du médiateur-arbitre.

Procédure d'arbitrage déjà en cours

12. (1) Toute mesure que prend une personne nommée arbitre avant l'entrée en vigueur de la présente loi pour régler les questions en litige qui opposent les parties à l'égard d'une unité de négociation est sans effet à compter de cette date.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la procédure d'arbitrage visant à fixer les conditions d'emploi applicables à toute partie de la période :

- a) qui commence le 1^{er} septembre 1999 et qui se termine le 31 août 2000, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Toronto District School Board;
- b) qui commence le 1^{er} janvier 1998 et qui se termine le 31 décembre 1999, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board.

Nomination en dehors du cadre de la présente loi interdite

13. (1) Tant que la présente loi est en vigueur, les parties ne doivent pas nommer d'arbitre, de médiateur ou de médiateur-arbitre pour régler les questions en litige qui les opposent à l'égard d'une unité de négociation autrement qu'en vertu de la présente loi, et toute mesure prise par une personne ainsi nommée est sans effet.

Same

(2) Subsection (1) does not apply with respect to an arbitration proceeding conducted to determine the terms and conditions of employment applicable during any part of the period,

- (a) beginning on September 1, 1999 and ending on August 31, 2000, in the case of the Toronto District School Board; and
- (b) beginning on January 1, 1998 and ending on December 31, 1999, in the case of the Windsor-Essex Catholic District School Board.

Costs

14. Each party shall pay one-half of the fees and expenses of the mediator-arbitrator.

Jurisdiction

15. (1) The mediator-arbitrator has the exclusive jurisdiction to determine all matters that he or she considers necessary to conclude a new collective agreement.

Same

(2) The mediator-arbitrator remains seized of and may deal with all matters within his or her jurisdiction until the new collective agreement between the parties is executed.

Mediation

(3) The mediator-arbitrator may try to assist the parties to settle any matter that he or she considers necessary to conclude a new collective agreement.

Where matters agreed between the parties

(4) As soon as possible after a mediator-arbitrator is appointed, but in any event no later than seven days after the appointment, the parties shall give the mediator-arbitrator written notice of the matters on which they reached agreement before the appointment of the mediator-arbitrator.

Same

(5) The parties may at any time give the mediator-arbitrator written notice of matters on which they reach agreement after the appointment of a mediator-arbitrator.

Same

(6) The mediator-arbitrator shall not give effect in an award to an agreement of which notice is given under subsection (4) or (5) unless the mediator-arbitrator is satisfied that he or she can do so without contravening subsection 18 (1).

Award to be comprehensive

(7) An award under this Act shall deal with all of the matters to be dealt with in the new collective agreement, whether or not the parties have given notice under subsection (4) or (5) with respect to one or more of those matters.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la procédure d'arbitrage visant à fixer les conditions d'emploi applicables à toute partie de la période :

- a) qui commence le 1^{er} septembre 1999 et qui se termine le 31 août 2000, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Toronto District School Board;
- b) qui commence le 1^{er} janvier 1998 et qui se termine le 31 décembre 1999, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board.

Frais

14. Chaque partie verse la moitié des honoraires et des indemnités du médiateur-arbitre.

Compétence

15. (1) Le médiateur-arbitre a compétence exclusive pour trancher toutes les questions qu'il estime nécessaires à la conclusion d'une nouvelle convention collective.

Idem

(2) Le médiateur-arbitre demeure saisi et peut traiter de toutes les questions qui relèvent de sa compétence jusqu'à la passation de la nouvelle convention collective conclue entre les parties.

Médiation

(3) Le médiateur-arbitre peut essayer d'aider les parties à régler toute question qu'il estime nécessaire à la conclusion d'une nouvelle convention collective.

Cas où les parties se mettent d'accord sur des questions

(4) Dès que possible après la nomination du médiateur-arbitre, mais en tout cas au plus tard sept jours après celle-ci, les parties l'avisent par écrit des questions sur lesquelles elles se sont mises d'accord avant sa nomination.

Idem

(5) Les parties peuvent en tout temps aviser par écrit le médiateur-arbitre des questions sur lesquelles elles se mettent d'accord après sa nomination.

Idem

(6) Le médiateur-arbitre ne doit pas donner effet dans sa sentence à l'accord dont il est donné avis en application du paragraphe (4) ou (5) à moins d'être convaincu qu'il peut le faire sans contrevenir au paragraphe 18 (1).

Caractère intégral de la sentence arbitrale

(7) Toute sentence arbitrale rendue en application de la présente loi traite de toutes les questions qui doivent être traitées dans la nouvelle convention collective, que les parties aient donné ou non l'avis prévu au paragraphe (4) ou (5) à l'égard d'une ou de plusieurs de ces questions.

Term of agreement

(8) The award shall provide for a new collective agreement whose term shall be for a period of three years.

New collective agreements

(9) If the parties execute a new collective agreement with respect to a bargaining unit, they shall so notify the mediator-arbitrator and the mediation-arbitration proceedings are terminated.

Time limits

16. (1) Subject to section 10 and subsection 15 (8), the mediator-arbitrator,

- (a) shall begin the mediation-arbitration proceedings within 30 days after the appointment; and
- (b) shall make the award within 90 days after the appointment.

Same

(2) The Minister may extend a time period specified in subsection (1) before or after the expiry of the period.

Procedure

17. (1) The mediator-arbitrator shall determine the procedure for the mediation-arbitration but shall permit the parties to present evidence and make submissions.

Same

(2) Clauses 48 (12) (a) to (i) of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to the proceedings before the mediator-arbitrator and to his or her decisions.

Non-application

(3) The *Arbitration Act, 1991* and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to mediation-arbitration proceedings under this Act.

Consistency with *Education Act* and regulations

18. (1) The mediator-arbitrator shall make an award that,

- (a) is consistent with the *Education Act* and the regulations made under it;
- (b) permits a board to comply with the *Education Act* and the regulations made under it; and
- (c) can be implemented in a reasonable manner without causing the board to incur a deficit.

Statement by mediator-arbitrator

(2) Subsection (3) applies if implementation of the award would result in an increase in,

- (a) the board's total compensation costs for members of the bargaining units; or
- (b) the board's average compensation costs for mem-

Durée de la convention

(8) La sentence arbitrale prévoit une nouvelle convention collective d'une durée de trois ans.

Nouvelles conventions collectives

(9) Si les parties passent une nouvelle convention collective à l'égard d'une unité de négociation, elles en avisent le médiateur-arbitre et la procédure de médiation-arbitrage prend fin.

Délais

16. (1) Sous réserve de l'article 10 et du paragraphe 15 (8), le médiateur-arbitre :

- a) d'une part, commence la procédure de médiation-arbitrage dans les 30 jours suivant sa nomination;
- b) d'autre part, rend sa sentence dans les 90 jours suivant sa nomination.

Idem

(2) Le ministre peut proroger un délai précisé au paragraphe (1), avant ou après son expiration.

Procédure

17. (1) Le médiateur-arbitre établit la procédure à suivre pour la conduite de la médiation-arbitrage, mais permet aux parties de présenter des preuves et de faire des observations.

Idem

(2) Les alinéas 48 (12) a) à i) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances tenues devant le médiateur-arbitre ainsi qu'à ses décisions.

Non-application

(3) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas aux procédures de médiation-arbitrage prévues par la présente loi.

Compatibilité avec la *Loi sur l'éducation* et ses règlements d'application

18. (1) Le médiateur-arbitre rend une sentence qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est compatible avec la *Loi sur l'éducation* et ses règlements d'application;
- b) elle permet au conseil concerné de se conformer à la *Loi sur l'éducation* et à ses règlements d'application;
- c) elle peut être mise en application d'une manière raisonnable sans que le conseil accuse un déficit.

Déclaration du médiateur-arbitre

(2) Le paragraphe (3) s'applique dans le cas où la mise en application de la sentence arbitrale entraînerait pour le conseil une augmentation :

- a) soit de ses coûts totaux de rémunération à l'égard des membres des unités de négociation;
- b) soit de ses coûts moyens de rémunération à

bers of the bargaining units.

Same

(3) The mediator-arbitrator shall include in an award a written statement explaining how, in his or her opinion, the applicable board can meet the costs resulting from the award without incurring a deficit while complying with the legislation mentioned in clause (1) (a).

Retroactive alteration of terms

(4) In making the award, the mediator-arbitrator may provide for the retroactive alteration of one or more terms and conditions of employment, to one or more dates,

- (a) on or after September 1, 2000, in the case of the Toronto District School Board; and
- (b) on or after January 1, 2000, in the case of the Windsor-Essex Catholic District School Board.

Conflict with s. 9

(5) If there is a conflict between section 9 and a provision in an award that is permitted by subsection (4), the provision in the award prevails.

Notice, 30-day period

19. (1) During the 30-day period that begins on the day a regulation under the *Education Act* setting out general legislative grants for boards for the fiscal year beginning September 1, 2002 is published in *The Ontario Gazette*, either party may give written notice to the other party and to the Minister to require that wages and benefits for the period to which the regulation applies be decided by mediation-arbitration in accordance with this Act.

Same

(2) A party may give notice only once under subsection (1).

Same

(3) The mediation-arbitration under subsection (1) shall not deal with wages and benefits for a period after the collective agreement expires, even if the regulation deals with a longer period.

No strike or lock-out

(4) Despite subsections (1) and (2), a collective agreement remains in force during its term.

Appointment of mediator-arbitrator

(5) When notice is given under subsection (2), the Minister shall appoint a mediator-arbitrator, in which case the Minister shall notify the parties of the name and address of the person appointed.

Application of certain sections

(6) Subsections 11 (3) to (6), sections 14 to 18 and section 20 apply with respect to a mediation-arbitration under this section, with necessary modifications, except

l'égard des membres des unités de négociation.

Idem

(3) Le médiateur-arbitre inclut dans sa sentence une déclaration écrite où il explique comment, selon lui, le conseil concerné peut assumer les coûts découlant de la sentence sans accuser de déficit tout en se conformant aux textes législatifs mentionnés à l'alinéa (1) a).

Modification rétroactive des conditions

(4) Lorsqu'il rend sa sentence, le médiateur-arbitre peut prévoir la modification rétroactive d'une ou de plusieurs conditions d'emploi, à une ou à plusieurs dates qui tombent :

- a) le 1^{er} septembre 2000 ou ultérieurement, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Toronto District School Board;
- b) le 1^{er} janvier 2000 ou ultérieurement, dans le cas du conseil scolaire de district appelé Windsor-Essex Catholic District School Board.

Incompatibilité avec l'art. 9

(5) Les dispositions d'une sentence arbitrale que permet le paragraphe (4) l'emportent sur les dispositions incompatibles de l'article 9.

Avis : délai de 30 jours

19. (1) Au cours du délai de 30 jours qui court à compter du jour où un règlement pris en application de la *Loi sur l'éducation* qui énonce les subventions générales destinées aux conseils pour l'exercice commençant le 1^{er} septembre 2002 est publié dans la *Gazette de l'Ontario*, l'une ou l'autre partie peut donner à l'autre ainsi qu'au ministre un avis écrit exigeant que les salaires et les avantages applicables à la période visée par le règlement soient fixés par médiation-arbitrage conformément à la présente loi.

Idem

(2) Une partie ne peut donner un avis en vertu du paragraphe (1) qu'une seule fois.

Idem

(3) La médiation-arbitrage prévue au paragraphe (1) ne doit pas traiter des salaires et des avantages qui s'appliquent à une période qui suit l'expiration de la convention collective, même si le règlement porte sur une période plus longue.

Interdiction de grève ou de lock-out

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), toute convention collective demeure en vigueur pendant sa durée.

Nomination d'un médiateur-arbitre

(5) Lorsqu'un avis est donné en vertu du paragraphe (2), le ministre nomme un médiateur-arbitre et avise les parties de ses nom et adresse.

Application de certaines dispositions

(6) Les paragraphes 11 (3) à (6), les articles 14 à 18 et l'article 20 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une médiation-arbitrage prévue au

that the mediation-arbitration under this section shall deal only with wages and benefits for the relevant period.

Effect of awards

20. (1) Subject to subsection (2), an award of a mediator-arbitrator appointed under this Act is final and binding on the parties and the members of the affected bargaining unit or units.

Judicial review

(2) Either party may apply for judicial review with respect to whether an award complies with subsections 15 (6) and 18 (1).

Same

(3) The standard of review in an application under subsection (2) shall be correctness.

Execution of agreement

21. (1) Within seven days after a mediator-arbitrator makes an award, the parties shall prepare and execute documents giving effect to the mediator-arbitrator's award and those documents constitute the new collective agreement between the bargaining agent and the board.

Same

(2) A mediator-arbitrator may extend the period specified in subsection (1), but the extended period shall end no later than 30 days after the mediator-arbitrator makes the award.

Preparation by mediator-arbitrator

(3) If the parties do not prepare and execute the documents as required under subsections (1) and (2), the mediator-arbitrator shall prepare and give the necessary documents to the parties for execution.

Failure to execute

(4) If either party fails to execute the documents within seven days after the mediator-arbitrator gives them to the parties, the documents come into force as though they had been executed by the parties and those documents constitute the new collective agreement.

COMMENCEMENT, REPEAL AND SHORT TITLE

Commencement

22. (1) **This Act comes into force on the day following the day on which it receives Royal Assent.**

Repeal

(2) **This Act is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

Short title

23. **The short title of this Act is the *Back to School Act (Toronto and Windsor), 2001.***

présent article. Toutefois, celle-ci ne traite que des salaires et des avantages applicables à la période pertinente.

Effet des sentences arbitrales

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la sentence d'un médiateur-arbitre nommé en application de la présente loi est définitive et lie les parties et les membres de l'unité ou des unités de négociation concernées.

Révision judiciaire

(2) L'une ou l'autre partie peut présenter une requête en révision judiciaire portant sur la question de savoir si une sentence arbitrale est conforme aux paragraphes 15 (6) et 18 (1).

Idem

(3) La norme à appliquer dans une révision qui fait suite à une requête visée au paragraphe (2) est celle de la décision correcte.

Passation de la convention

21. (1) Au plus tard sept jours après qu'un médiateur-arbitre a rendu sa sentence, les parties préparent et passent les documents lui donnant effet et ces documents constituent la nouvelle convention collective conclue entre l'agent négociateur et le conseil.

Idem

(2) Un médiateur-arbitre peut proroger le délai précisé au paragraphe (1). Toutefois, le délai prorogé doit se terminer au plus tard 30 jours après que le médiateur-arbitre a rendu sa sentence.

Préparation des documents par le médiateur-arbitre

(3) Si les parties ne préparent pas les documents ou ne les passent pas comme il est exigé en application des paragraphes (1) et (2), le médiateur-arbitre prépare et remet les documents nécessaires aux parties aux fins de passation.

Défaut de passation

(4) Si l'une ou l'autre partie omet de passer les documents au plus tard sept jours après que le médiateur-arbitre les a remis aux parties, ceux-ci entrent en vigueur comme s'ils avaient été passés par les parties et constituent la nouvelle convention collective.

ENTRÉE EN VIGUEUR, ABROGATION ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

22. (1) **La présente loi entre en vigueur le lendemain du jour où elle reçoit la sanction royale.**

Abrogation

(2) **La présente loi est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

Titre abrégé

23. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur le retour à l'école (Toronto et Windsor).***